

Gebruiksaanleitung Manual Mode d'emploi

D

Seite 2

GB

Page 4

F

Page 6

Alpha[®] Drehscheibe
Alpha[®] Turning Disc
Alpha[®] Disque Pivotant



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.: PM-5080
Abmessung: Ø 40 cm
Material: ABS-Kunststoff, latexfrei
Farbe: schwarz
ILN: 4250355350800
Lagerung: -5 – 40° C
 vor Sonneneinstrahlung schützen

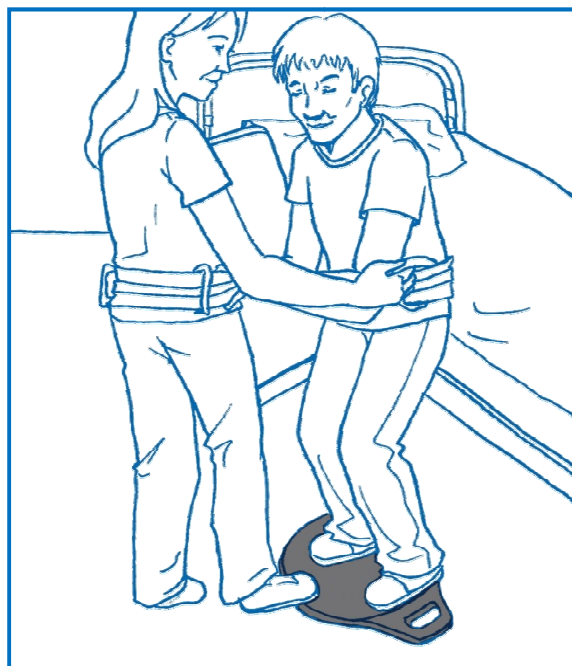
Lieferumfang:

- Drehscheibe
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany



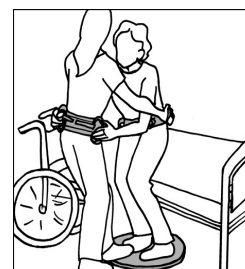
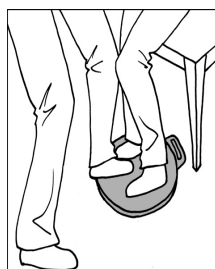
max.
200 kg



2. Anwendung / Platzierung

Die Drehscheibe wird zum Umsetzen eines sitzfähigen Patienten, der mit seinen Füßen etwas Gewicht übernehmen kann, verwendet. Sie kann auch sehr gut mit einer Gleitmatte, der Aufrichthilfe, dem Rutschbrett oder dem Haltegürtel kombiniert eingesetzt werden.

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.



3. Wartung / Pflege

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung und Pflege. Verwenden Sie einen handelsüblichen Haushaltsreiniger und wischen Sie es aus hygienischen Gründen regelmäßig mit einem feuchten Tuch ab. Eine Wischdesinfektion kann mit üblichen Desinfektionslösungen, sowie Propanol-Alkohol erfolgen. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck auf die Drehscheibe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das spezielle Material der Drehscheibe ermöglicht ein einfaches Drehen. Überprüfen Sie diese Eigenschaft – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt. Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.**
- **Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.**
- **Achten Sie darauf, dass die Füße des Patienten korrekt und vollständig auf der Drehscheibe platziert sind und die Drehscheibe fest auf dem Fußboden liegt.**
- **Achten Sie darauf, dass die Drehscheibe nicht als Hindernis im Raum steht und niemand darüber stolpern kann.**
- **Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).**

6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Drehscheibe ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Drehscheibe bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler“

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.: PM-5080
Dimensions: Ø 40 cm
Material: ABS coated plastic fabric, latex free
Colour: black
ILN: 4250355350800
Storage: -5 – 40° C
 protect from sunlight

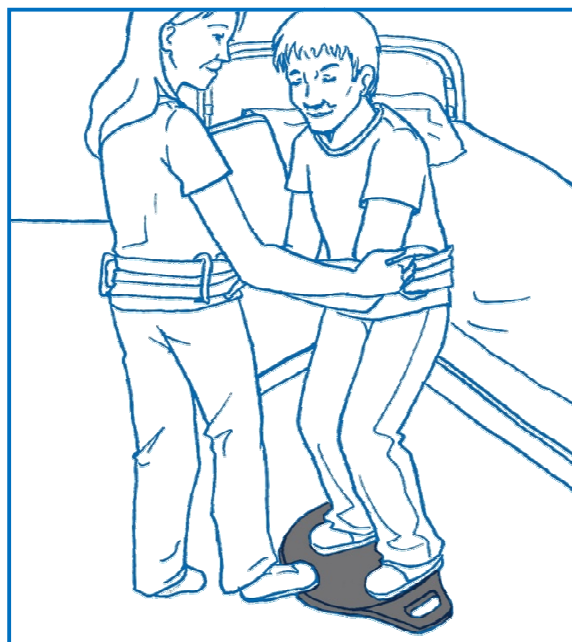
Scope of supply:

- Turning disc
- Manual

Made in Germany



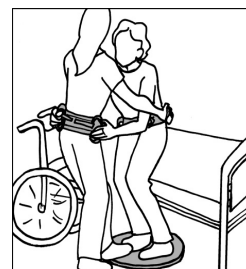
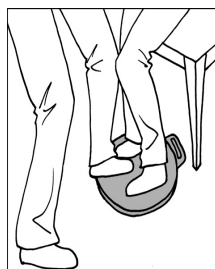
max.
200 kg



2. Use / Placement

The turning disc is used to transfer a patient capable of sitting who can take on some weight with their feet. It is also ideal for use in conjunction with a sliding mat, raising aid, sliding board or belt.

This product is suitable for re-use.



3. Maintenance / Care

The product does not require any special maintenance. You can use a normal household cleaner and wipe it down with a moist cloth regularly for reasons of hygiene. A wipe-down disinfection can be performed with the usual disinfectant solutions and isopropyl alcohol. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.

- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material is not damaged. Make sure that the material resists the load and does not break. The special material of the turning disc allows for easy turning. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product. For re-using the product it must be disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***Make sure the patient's feet are properly and entirely placed on the turning disc and that the turning disc is lying firmly on the floor.***
- ***Make sure the turning disc does not constitute an obstacle in the room and no one can trip over it.***
- ***Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha[®] turning disc is a medical product, class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the turning disc there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
 Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
 Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
 E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article : PM-5080
Dimensions : Ø 40 cm
Matériau : ABS matière plastique, sans latex
Couleur : noir
ILN : 4250355350800
Stockage: -5 – 40° C
 protéger des rayons du soleil

Étendue de la livraison :

- Disque pivotant
- Mode d'emploi

Made in Germany



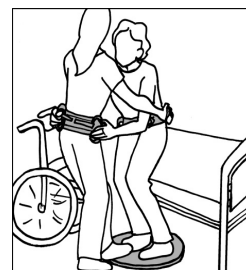
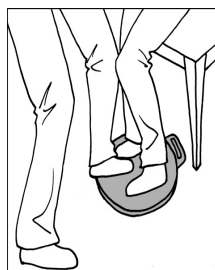
max.
200 kg



2. Application / Placement

Le disque pivotant est utilisé pour asseoir un patient en mesure de s'asseoir et de supporter un peu de poids avec ses pieds. Il s'utilise également très bien avec un tapis de glissement, un soulève-personne, une planche antidérapante ou une sangle de maintien.

Ce produit est conçu pour être réutilisé.



3. Maintenance / Entretien

Le produit n'exige aucune maintenance particulière. Pour raisons d'hygiène, essuyez-le régulièrement avec un produit de nettoyage et un chiffon humide. Une désinfection par essuyage peut être opérée avec des solutions désinfectantes habituelles ainsi que de l'alcool de Propanol. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Le matériel spécial du disque pivotant permet de tourner facilement. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.

Pour la réutilisation du produit il faut la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***Veillez à ce que les pieds du patient soient placés correctement et entièrement sur le disque pivotant et que le disque pivotant soit solidement ancré au sol.***
- ***Veillez à ce que le disque pivotant ne constitue pas un obstacle dans la pièce et que personne ne puisse trébucher dessus.***
- ***Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

6. L'étiquetage des Produits

Le Petermann Alpha[®] disque pivotant est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Élimination

Le disque pivotant n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».